



**135.102**

<b>1. Общие сведения</b>	<b>98</b>
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации	98
1.2 Значение символики	98
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства	99
1.4 Защита авторских прав	99
1.5 Декларация о нормативном соответствии	99
<b>2. Безопасность</b>	<b>100</b>
2.1 Общие сведения	100
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором	100-101
2.3 Использование по назначению	101
<b>3. Перевозка, упаковка и хранение</b>	<b>102</b>
3.1 Транспортная инспекция	102
3.2 Упаковка	102
3.3 Хранение	102
<b>4. Технические данные</b>	<b>103</b>
4.1 Описание частей прибора	103
4.2 Технические характеристики	104
<b>5. Установка и обслуживание</b>	<b>104</b>
5.1 Меры предосторожности	104-105
5.2 Установка и подключение	105
5.3 Обслуживание	105-107
<b>6. Очистка и технический уход</b>	<b>107</b>
6.1 Техника безопасности	107
6.2 Очистка	107
6.3 Меры предосторожности во время ухода	108
<b>7. Утилизация</b>	<b>108</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
Факс: +49 (0) 5258 971-120

## 1. Общие сведения

### 1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

### 1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременнo необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

*Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременнo придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.*



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!**

*Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.*



#### **ВНИМАНИЕ!**

*Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.*



#### **УКАЗАНИЕ!**

*Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.*

### 1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений. При наличии вопросов обращайтесь к изготовителю.



#### **УКАЗАНИЕ!**

*Эта инструкция по эксплуатации должна быть до начала всех работ у прибора и с прибором, особенно перед взятием в эксплуатацию, тщательно прочитана! За повреждения и перебои, произошедшие в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации, изготовитель не несёт никакой ответственности.*

Инструкция по эксплуатации должна храниться непосредственно около прибора и быть доступной для всех, кто непосредственно работает у прибора или с прибором. Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

### 1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя.

Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков.

Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



#### **УКАЗАНИЕ!**

*Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.*

### 1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует существующим нормам и директивам Европейского Сообщества. Это мы подтверждаем в Декларации о нормативном соответствии. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам соответствующую Декларацию о нормативном соответствии.

## **2. Безопасность**

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

### **2.1 Общие сведения**

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозвоительно предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они четко не дозволены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

### **2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором**

Данные по рабочей эксплуатации соответствуют действующим ко времени изготовления прибора предписаниям Европейского Сообщества.

Если прибором пользуются на производстве, то владелец обязан в течение всего времени пользования прибором определить соответствие названных мер по безопасности с актуальным положением правил и соблюдать новые предписания.

Вне пределов Европейского Сообщества необходимо придерживаться действующих на территории пользования прибором законов по безопасности работы и региональных предписаний. Наряду с указаниями по безопасности работы в этой инструкции по эксплуатации необходимо придерживаться всеобщих действующих на территории пользования прибором предписаний по предотвращению несчастных случаев, а также действующих предписаний по защите окружающей среды.



### **ВНИМАНИЕ!**

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- Тщательно храните эту инструкцию по эксплуатации. В случае передачи прибора третьему лицу инструкция передаётся вместе с прибором.
- Все лица, пользующиеся прибором, должны придерживаться данных руководства по эксплуатации и соблюдать указания по безопасности.
- Прибором пользоваться исключительно в закрытых помещениях.

## **2.3 Использование по назначению**

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению. Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

**Двойной барный миксер** предназначен только для приготовления коктейлей, молочных шейков, смузи, соусов, пюре.



### **ВНИМАНИЕ!**

**Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.**

**Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.**

**За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.**

## 3. Перевозка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика.

Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

### 3.2 Упаковка

Не выкидывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



#### **УКАЗАНИЕ!**

***Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.***

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

### 3.3 Хранение

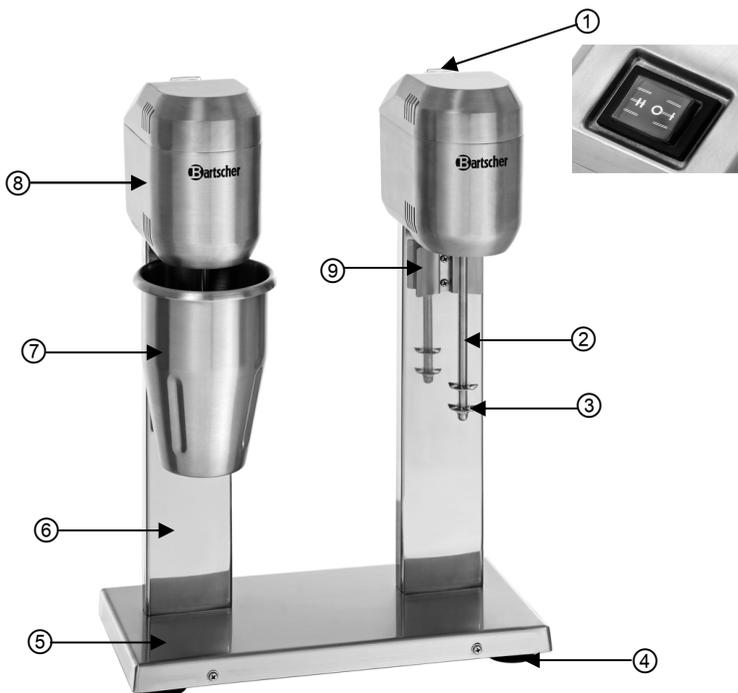
Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок. В случае необходимости освежить или обновить.

## 4. Технические данные

### 4.1 Описание частей прибора



- ① Включатель с 2 уровнями скорости
- ② Мешалка
- ③ Диски для смешивания
- ④ Присоски
- ⑤ Основа
- ⑥ Корпус
- ⑦ Стакан миксера
- ⑧ Двигатель
- ⑨ Держатель стакана с выключателем безопасности

## 4.2 Технические характеристики

Название	Двойной барный миксер Bartscher Turbo
№ изделия:	135.102
Материалы:	корпус: матовая нержавеющая сталь стаканы, мешалки и диски для перемешивания: хромированная сталь 18/10
Уровни скорости:	2
Количество оборотов:	уровень 1: 8000 мин <sup>-1</sup> ; уровень 2: 16000 мин <sup>-1</sup>
Стакан (2):	объем каждого: 1000 мл, уровень наполнения каждого: макс. 700 мл
Присоединенная мощность:	230 В ~ 50 Гц 800 Вт
Размеры:	шир. 330 x гл. 195 x выс. 480 мм
Вес:	7,45 кг
Аксессуары:	2 x комплекта дисков для смешивания

Технические изменения возможны!

## 5. Установка и обслуживание

### 5.1 Меры предосторожности



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!**  
*Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом.*

*Не тянуть вилку из розетки за кабель.*

*Не допускать соприкосновения кабеля с горячими частями.*

- Следите за тем, чтобы кабель не соприкасался с источниками тепла или с острыми краями. Не допускать свисания кабеля со стола или с прилавка.
- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать. Кабель держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.

- Никогда не оставлять работающий прибор без присмотра, особенно, если вблизи него находятся дети.
- Никогда не прикасаться к подвижным элементам прибора во время его работы.
- Всегда помнить о том, чтобы в приборе не находились никакие предметы (например, ложка, нож и т.д.). Проверить, прежде чем прибор будет включен.  
**Опасность получения травм!**
- Не перемещать и не наклонять прибор во время его работы.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!**  
**Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально!**

**Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия!**

**Придерживаться руководства по безопасности!**

## 5.2 Установка и подключение

- Распаковать и полностью удалить упаковочный материал.
- Прибор поставить на плоском, безопасном и сухом основании, которое выдержит вес прибора.
- **Никогда** не устанавливать прибор на легковоспламеняющемся основании.
- Никогда не устанавливать прибор вблизи открытых источников огня, электрических нагревателей, печей или других источников высокой температуры.
- Проверить, хорошо ли прикреплены присоски к поверхности основания.
- Электрическая цепь в розетке должна быть предохранена как минимум 16А. Прибор подключить только непосредственно в розетку в стене; нельзя использовать никаких разветвителей или многократных гнезд.
- Прибор установить таким образом, чтобы обеспечить беспрепятственный доступ к вилке, чтобы при необходимости можно было быстро отключить прибор от сети.

## 5.3 Обслуживание

- Перед использованием следует тщательно очистить мешалку с дисками и стаканы миксера (см. раздел **6.2 „Очистка“**).
- Протереть прибор снаружи влажной, мягкой салфеткой.
- Вставить вилку прибора в одиночное заземленное гнездо электропитания.
- Убедиться, что выключатель прибора находится в положении „**О**“.
- Наполнить стаканы желаемыми компонентами.



## **ВНИМАНИЕ!**

*Во время наполнения стаканов помнить о том, чтобы не превысить максимального уровня наполнения 700 мл.*

*Не помещать слишком маленькое количество продуктов в стаканы, так как содержимое не будет обработано мешалкой. Минимальный уровень наполнения составляет 250 мл.*

- Прикрепить стаканы миксера к держателям стаканов. Стаканы миксера должны быть хорошо прикреплены, только таким образом гарантирован контакт стаканов с выключателями безопасности. Выключатель безопасности предотвращает неконтролируемое включение электрических двигателей, если стаканы закреплены неправильно.



## **ВНИМАНИЕ!**

*Использовать только стаканы миксера, которые входят в поставку!*

- Теперь можно включить барный миксер с помощью выключателя. Всегда устанавливать выключатель сначала на уровень скорости „I“ (**медленно**), после чего на уровень скорости „II“ (**быстро**).
- Смешивать напиток до получения желаемой консистенции.



## **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность получения травм!**

*Никогда не вкладывать руки, ложки и другие предметы в стаканы миксера, если миксер включен!*

*Несоблюдение рекомендаций может привести к серьезным повреждениям или резаным ранам в результате контакта с мешалкой, а также привести к повреждению прибора.*

- Если напиток хорошо смешан, выключатель следует переставить в положение „O“ (**ВЫКЛ.**) и снять стакан с держателя, приподнимая его немного вверх.
- Содержимое стакана миксера перелить в стаканы и сервировать напитки.
- Отключить прибор из сетевого гнезда (вынуть вилку!), если прибор не будет больше использоваться.

## **Рекомендации и советы**

- Для приготовления фруктовых напитков не следует использовать целых фруктов, только измельченные фрукты или фруктовое пюре.
- Стакан миксера должен быть всегда наполнен до уровня мин. 250 мл, так, чтобы содержимое соприкасалось с мешалкой.
- Во время приготовления напитков жидкой консистенции, следует обратить внимание, чтобы не превышать макс. количества наполнения, таким образом можно избежать переливания содержимого емкости во время перемешивания.

- Наилучшие результаты получаем при использовании максимально охлажденных продуктов. Вкус молочных коктейлей можно улучшить, используя для их приготовления холодное молоко. Чем сильнее охлаждено молоко, тем гуще коктейль и тем интенсивнее его пенка.
- Сиропы и порошки должны добавляться непосредственно перед перемешиванием, чтобы не опали на дно миксера.
- Сначала наполнить стакан миксера жидкими компонентами, затем твердыми.
- Перемешивание начинать на уровне „I“ (**медленно**), перед повышением скорости на „II“ (**быстро**).
- Барный миксер **не** предназначен для измельчения льда. Для напитков со льдом следует использовать измельченный лед.

## 6. Очистка и технический уход

### 6.1 Техника безопасности

- Перед чисткой, а также перед проведением ремонтных работ прибор необходимо выключить из сети (вытянуть сетевой кабель) и дать остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



#### **ВНИМАНИЕ!**

**Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй! Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!**

### 6.2 Очистка

- Прибор следует регулярно чистить.
- Для того чтобы очистить мешалку, установите наполненные раствором теплой воды и жидкости для мытья посуды стаканы миксера на держатели стаканов и установите включатель на уровень скорости „I“ (**медленно**). Оставьте прибор включенным на ок. 30 секунд. Далее установить включатель в положение „O“ (**ВЫКЛ.**) и вылить раствор воды с жидкостью для мытья посуды. Повторить этот процесс еще 1-2 раза только с теплой водой, чтобы прополоскать мешалки. Осушить мешалки.
- Стаканы миксера прополоскать теплой водой и осушить.
- Для тщательной очистки можно вставить стаканы миксера в посудомоечную машину. **Стаканы миксера пригодны для мытья в посудомоечной машине!**
- Корпус прибора протереть мягкой, влажной салфеткой, а в завершение тщательно высушить.
- Пользоваться исключительно мягкими салфетками, и **никогда** не использовать острых чистящих средств, которые могли бы поцарапать поверхность прибора.
- После очистки воспользоваться мягкой, сухой салфеткой и отполировать поверхность прибора.

## 6.3 Меры предосторожности во время ухода

- Периодически следует проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном кабеле. Если кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

## 7. Утилизация

### Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.**



### **УКАЗАНИЕ!**



**При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0  
Факс: +49 (0) 5258 971-120